

CHAPTER I

INTRODUCTION

A. Background of Study

Every human being in this world needs to interact each other, and language is the most important aspect in human interaction. Language is an important thing to do the communication. Language is primary source of communication. Without existence of language, of course the people will difficult to communicate with others. Especially in this globalization era where communication is very absolute needed for sharing ideas and getting many kinds of information from others.

Moreover, there are various language in the world. One of the language has an important role that is English. English become the international language that use to communicate worldwide. As an international language, English has been playing an important role in many aspects of life such as education, international relationship and so on. Nowadays, English becomes connector language that chosen by people who come from different countries, including Indonesia. Learning English as early as possible for Indonesian people can help them face global competition. Thus, people have to learn English to get the clear information if they want to share information around the world. In fact, people will find it difficult when they want to transfer their native language into English. There is an

activity to facilitate the process of transferring from native language into English and it's called translation.

Nowadays translating activities continue to be more important practices, especially in Indonesia and in approaching globalization era, translation activity has a large benefit in developing knowledge or science as well as in international exchange of culture. Translation does not only transform one language to another on, but also give the right information to convey its content well.

Translation is becoming more and more important in international and intercultural activity (Tian, 2005). For the facilitates mutual understanding among different and conflicting racial, ethnic, religious, and cultural groups. This is because translation has a function to bridge a communication among different people with different language and culture. For this reason, then he adds that, training translation people from different place and background can understand each other. Without existence of translation, people that have differences language and culture will difficult to communicate. Related to the effort of translation that make people understand each other, Allah SWT says in QS. Yusuf:02 :

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

This verse of Qur'an told that we should understand the language if we want to study the knowledge that we do not know the language of the knowledge. To understand it, we should translate the language into our language, to do that we need to know how the way to translate.

Translation is an effort to divert messages from one language to another language. Newmark (1988) described translation as a craft consisting of the attempt to replace a written message and/or statement on one language by the same message and/or statement in another language. In addition, the process or result of converting information from one language or language variety into another. The aim is to reproduce as accurately as possible all grammatical and lexical features of the “source language” original by finding equivalents in the “target language”. At the same time, all factual information contained in the original text must be retained in the translation (Bell, 1991).

Today, the role of translator becomes very important because translation is now needed in many aspects of life such as in governmental, education and so on. By seeing the importance of translation and the role of translator, it can be said that translators need some competencies and skills that must be trained every time.

In Indonesia, translation field is still rare to be a favorite subject to learn because it needs good, discipline and capable human resources. For example, in South Kalimantan especially in Antasari State Islamic University Banjarmasin that has so many majors especially English Education Department only have 1-2 semesters for the subject of translation in avarage with 2 credit points of each. This conditions of course will have some consequences for the graduates, especially in translation field.

Commonly, Translation is believed to be complex or difficult subject to be learned by the the students of English Education Department. Based on students’

opinion who have joined this subject, translation is also a boring subject adhere because there are several theories which need understanding and attention. The students not only translate the source language or text but also have to understand deep meaning and catch the message from source language or text.

Teaching translation was conducted by traditional method based on paper-based system. This system is not interesting for students because the students were very busy with grammar-structure and dictionaries. This situation can decrease student's motivation. Based on that phenomena, the researcher interested to conduct the research about techniques in teaching translation.

In teaching English, choosing a teaching technique that suits the needs of students is very beneficial. Teacher should apply the interesting techniques in the classroom, so that the students can understand well and faster about what they are learning. Teaching English as a foreign language is really need great consideration in choosing appropriate teaching techniques. A teaching technique concerns the relationship between the teacher and the learner that is likely to be the crucial factor in the teaching and learning process, therefore it is necessary to use an appropriate teaching technique (Celce-Murcia, 1991).

A teaching technique covers a wide variety of exercises, activities, or devices used in the long classroom for realizing lesson objectives. Some techniques are widely used and found in many methods, such as imitation, repetition, dictation, translation, role play, and many more. Teaching techniques have their own advantages and disadvantages depending on some factors such as the objectives of

teaching, the student's characteristic, etc. It means that a well organized teacher must choose the best techniques for their student's need and situations. In addition, proper teaching techniques will help students to learn English in an interesting and joyful way.

It is extremely important how a teacher teaches English using appropriate techniques. Since there are so many techniques in teaching English, as a result there is no best technique because each technique has its own weaknesses. It means that every technique has different advantages and disadvantages in English language teaching. Therefore, a teacher should be able to adapt his or her teaching to accommodate learner's situations. It means that it is very important for the teacher to make an initial effort to understand who the learners are and what their situations are. In addition, a good teacher also should be able to create the best atmosphere for the students to learn English. It means that a teacher should be responsible to set everything in the language lesson, such as: teaching materials, classroom activities, and teaching techniques that are appropriate to students.

In case, the researcher conducted a research to find out the teacher's techniques in teaching translation. It is focusing on the teacher's effort to help the students in taking up the learning materials and how the techniques are applied by the lecturers.

B. Research Questions

1. What are the techniques used by lecturers in teaching translation?
2. What are the difficulties faced by the lecturers in implementing the techniques in teaching translation?

C. Objectives of Study

1. To find out the lecturers' techniques in teaching translation.
2. To identify the difficulties faced by the lecturers in implementing the techniques in teaching translation.

D. Significance of Study

The researcher hopes, the finding of this study will be useful for:

1. Translation Lecturer

Lecturer can find the best techniques of teaching translation to the students.

2. Students

Students can improve their ability to translate their native language into English or vice versa by the techniques used by teacher to teach translation.

3. University

The university can use it as an input for the improving of science related to teaching and learning English language, especially translation.

4. The researcher

The result of the study will answer those research questions which are the basic of research.

E. Definition of Key Terms

To avoid misinterpretation regarding the title, it is necessary to explain some terms in the title as follow:

1. Technique

Technique is a implementational that which actually takes place in classroom. It is a particular trick used to accomplish an immediate objective technique must be consistent with a method, therefore in harmony with and approach as well. In conclusion, technique is the implementation about how the lecturer transfer the knowledge to the students. What is the trick, the strategy, and what is the media used for transferring the knowledge.

2. Teaching

Teaching is the process of imparting knowledge or instructing someone to do something. Teaching is showing or helping someone to learn how to do something, giving instructions, guiding in the study of something, providing with knowledge, causing to know or understand. (Brown, 2007)

3. Translation Class

Translation Class is a subject in English Education Department which is obligated by all English Education Department students in 4th and 5th semester. Translation Class divided into two, those are Translation I and Translation II. Translation I class is usually taken in 4th semester while Translation II class is usually taken in 5th semester.